

DaWi Ds Salbung zum Regenten

16.1	1S	ניאמר	יהנה	אל	שמואל	עד	מתי	אתה	מתאבל	אל	שאו	ואני
		Wajjo °Mär» und 'er sprach'	JaHaWä 'H» 'JHWH' ü:Er wird {pi}	ÄL» zu	SchöMUE'L» SchöMUE'L ü:Welcher von EL	ÄD» bis	MaTa 'J» wann, ~Sterben meinem	ÄTa 'H» 'AT du'	MiTÄBe 'L» 'für dich trauernd'	ÄL» zu	Scha°U 'L» 'Scha°U 'L' ü:Erfragter	WaÄNi '» und ich'
		אמר	היה	אל	שמואל	עד	מתי	אתה	אבל	אל	שאו	ואני
		ka.wft.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	pk.pp, ms	pk.?	pn.in.2ms	ht.pt.ms.[cs]	pk.pp	na kpp.ms	pn.in.1s

מאסתיו	מפלד	על	ישראל	מלא	קרנד	שמן	ולד	אשלחך	אל
MöASTI 'W» verwarf ich 'ihn'	MIMöLo 'Kh» weg vom 'Regieren	ÄL» über auf	JISsRaÉ 'L» JISsRaE 'L ü:Es fürstet EL	MaLe '» fülle!	QaNRöKh» 'Horn', 'deines'	Schä 'Män» 'Öl' ~Welches-Zuteilung	WöLe 'Kh» und 'gehe,!	ÄSchLaCh» 'ich entsende', 'dich'	ÄL» zu
מאס	מן	על	ישראל	מלא	קרנד	שמן	ולד	אשלחך	אל
sf.3ms	ka.pe.1s	pk.pp	na	pi.1.ms	sf.2ms	mfs.[cs]	ka.1.ms	sf.2ms	pk.pp

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Seiender JaHs
3 a:Dem Brot Zugehöriger

ישי	בית	הלחמי	כי	ראיתי	בבני	לי	מלך
JiScha 'J» JiScha 'J	BeJT» 'BeJT' ü:Seiender meiner	HaLaChMI'» 'HaLaChMI' ü:Dem Brot meinem	KI» 'denn'	Ra'I 'Ti» sah ich'	BöBhaNa 'W» in 'Söhnen', 'seinen' in ~Erbauern seinen	LI'» zfür mich' zu mir	Mä 'LäKh» 'Regenten'
ישי	בית	הלחמי	כי	ראה	בבני	לי	מלך
na	na.ms.cs	na.ms	pk.cj, ms	ka.pe.1s	sf.3ms	sf.1s	[na].ms.[cs]

16.2	1S	ניאמר	שמואל	איד	אלד	ושמע	שאו	והרגני	יהנה	עגלת
		Wajjo °Mär» und 'er sprach'	SchöMUE'L» SchöMUE'L	Ä 'Kh» wie	ÄLe 'Kh» 'ich werde gehen	WöSchaMa '» und 'hört er	Scha°U 'L» 'Scha°U 'L'	WaHaRaGa 'NI» und 'bringt um er mich	JaHaWä 'H» 'JHWH'	ÄGLa 'T» 'Kalbin des'
		אמר	שמואל	איד	הלך	שמע	שאו	הרג	היה	עגלה
		ka.wft.3ms	na	pk.ij	ka.ft.1s	ka.wpe.3ms	na kpp.ms	ka.wpe.3ms	ka.wft.3ms	fs.cs

1 ü:Welcher von EL
2 ü:Erfragter
3 ü:Er macht werden

בקך	תקח	בידך	ואמרת	לזבח	ליתנה	באתי
BaQa 'R» 'Rindes'	TiQa 'Ch» 'du nimmst'	BöJaDä 'Kh» in 'Hand', 'deine	WöÄMaRTa '» und 'sprichst du	LiS°Bo 'aCh» zu 'opfern	LajaHaWä 'H» zu 'JHWH'	Ba°TI» kam ich'
בקך	לקח	ידך	אמר	זבח	היה	בוא
ms	ka.ft.2ms	pk.pp	ka.wpe.2ms	ka.if.[cs]	hi/pi.ft.3ms	ka.pe.1s

16.3	1S	וקראת	לישי	בזבח	ואנכי	אודיעך	את אשר	תעשה	ומשחת	לי
		WöQaRa 'Ta» und 'rufst* du	LöJiScha 'J» zu JiScha 'J	BaSa°BhaCh» in dem 'Opfer	WöÄNoKHi '» und ich	°ODI,ÄKh» 'ich werde erkennen machen', 'dich'	ÄSchä-R» welches	TaÄSsä 'H» 'du tun wirst'	UMaSchaChTa '» und 'salbst du	LI'» zu mir'
		קרא	ישי	בזבח	אנכי	ידעך	אשר	עשה	משח	ל
		ka.wpe.2ms	na	pk.pp+pk.at	pn.in.1s	sf.2ms	pk.rl	ka.ft.2ms/3fs	ka.wpe.2ms	sf.1s

1 ü:Seiender meiner, a:Seiender JaHs

את אשר	אמר	אליך
ÄSchä-R» welchen	ÖMa 'R» 'ich sprechen werde	ÄLä 'JKh» zu 'dir'
את	אמר	לך
pk	ka.ft.1s	pk.pp

16.4	1S	ונעש	שמואל	את אשר	דבר	יהנה	ויבא	בית	לחם	ויחרדו	זקני
		Wajja 'ÄS» und 'er tat'	SchöMUE'L» SchöMUE'L ü:Welcher von EL	ÄSchä 'R» welches	DiBä 'R» 'gewortet er'	JaHaWä 'H» 'JHWH'	WajjaBho°» und 'er kam	Be 'JT» 'BeJT' ü:Haus von	Lä 'ChäM» 'Lä 'ChäM' ü:Bro	WajjaChäRDÜ '» und 'sie zitterten'	SiQ°Ne 'J» 'Alte von' ~Bärtige von
		עשה	שמואל	את	דבר	היה	בוא	בית	לחם	חרד	זקן
		ka.wft.3ms	na	pk	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3ms	[na].ms.cs	[na].ms.[cs]	ka.wft.3mp	aj.mp.cs

העיר	לקראתו	ניאמר	שלם	בואך
Hä 'I 'R» der 'Stadt' dem ~Jungesel	LiQ°Ra°TO'» zu 'begegnen 'ihm'	Wajjo °Mär» und 'er sprach'	SchaLo 'M» 'Friede'	BOÄ 'Kh» 'Kommen', 'deines'
העיר	קרא	אמר	שלום	בואך
fs.[cs]	ka.if.cs	ka.wft.3ms	ms	sf.2ms

16.5	1S	ניאמרו	שלום	לזבח	ליתנה	באתי	התקדשו	ובאתם	אתי	בזבח	ויקדש
		Wajjo °Mär» und 'er sprach'	SchaLO 'M» 'Friede'	LiS°Bo 'aCh» zu 'opfern	LajaHaWä 'H» zu 'JHWH'	Ba°TI» kam ich'	Hi,TQaDöSchU '» 'heiliget euch,!	UBh»Tä 'M» und 'kommt ihr'	TI'» '[T/samt mir	BaSa°BhaCh» in dem 'Opfer	WajjoQaDe 'Sch» und 'er heiligte
		אמר	שלום	זבח	היה	בוא	קדש	בוא	את	זבח	קדש
		ka.wft.3ms	ms	ka.if.[cs]	hi/pi.ft.3ms	ka.pe.1s	ht.1.ms	ka.wpe.2mp	sf.1s	ms	pi.wft.3ms

1 ü:Er macht werden
2 ü:Seiender meiner, a:Seiender JaHs

את ישי	ואת בניו	ויקרא	להם	לזבח
ÄT» ÄT	WöÄT» und ÄT	WajjiQRa°» und 'er rief	LaHä 'M» zu 'ihnen'	LaSa°BhaCh» zu dem 'Opfer
את	בניו	קרא	הם	זבח
pk	mp.cs	ka.wft.3ms	sf.3mp	ms

16.6	1S	ויקרא	בבואם	ויבא	את אליאב	ניאמר	אך	נגד	יהנה
		Wajja 'R» und 'er sah'	BöBhOÄ 'M» in 'Kommen', 'ihrem'	ÄT» ÄT	ÄLiÄ 'Bh» ÄLiÄ 'Bh ü:EL meiner ist Vater	Wajjo °Mär» und 'er sprach'	Ä 'Kh» jedoch	Nä 'GäD» gegenwärtig ~herzoglich	JaHaWä 'H» 'JHWH' ü:Er macht werden
		ראה	בוא	את	אליאב	אמר	אך	נגד	היה
		ka/hi.wft.3ms	sf.3mp	pk	na	ka.wft.3ms	pk.av	pk.pp	hi/pi.ft.3ms

משיחו:
MöSchIChO'»
'Gesalbter', 'seiner'
משיח
sf.3ms

16.7	1S	ניאמר	יהנה	אל	שמואל	אל	תבט	אל	מראהו	ואל
		Wajjo °Mär» und 'er sprach'	JaHaWä 'H» 'JHWH' ü:Er macht werden	ÄL» zu	SchöMUE'L» SchöMUE'L ü:Welcher von EL	ÄL» nicht	TabE 'Th» 'du mache blicken	ÄL» zu	MaRE 'HU» 'Aussehen', 'seinem' ~Erscheinung/~Spiegelndem seinem	WöÄL» und zum
		אמר	היה	אל	שמואל	אל	נבט	אל	מראהו	אל
		ka.wft.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	pk.av	hi.ft.2ms	pk.pp	sf.3ms	pk.pp

נִבְיָה	קוֹמְתוֹ	כִּי	מֵאַסְתִּיהוּ	כִּי	לֹא	אֲשֶׁר	יִרְאֶה	הָאָדָם	כִּי	הָאָדָם
GöBho´aH» „Hochsteigenden des“ Hochgewölbtens des	QOMaTO´» „Hochstehens“, seines	KI´» „denn“	MöASTI´HU» verwarf ich´, ihn	KI´» „denn“	Lo´» nicht	ÄSchä´R» welches	JiRÄ´H» „er sieht“	HaÄDa´M» der, „Mensch“ der ~Ur-Gleiche	KI´» „denn“	HaÄDa´M» der, „Mensch“ das ~ALäPh-Blut
נִבְיָה aj.ms.cs	קוֹמְתוֹ sf.3ms fs.cs	כִּי pk.cj, ms	מֵאַסְתִּיהוּ sf.3ms ka.pe.1s	כִּי pk.cj, ms	לֹא pk.ng, na	אֲשֶׁר pk.rl	יִרְאֶה ka.ft.3ms	הָאָדָם [na].ms pk.at[pk.?	כִּי pk.cj, ms	הָאָדָם [na].ms pk.at[pk.?

יִרְאֶה לְעֵינַיִם	וַיְהִי	יִרְאֶה לְלֵבָב:
JiRÄ´H» „er sieht“	WaJaHaWä´H» und „JHWH“ zu den „Augen“ zu den Gequellen	LaLeBhə´Bh» zu dem „Herzgeheg“ „er sieht“ ~ü:Er macht werden
יִרְאֶה ka.ft.3ms	וַיְהִי hi/pi.ft.3ms pk.cj	יִרְאֶה לְלֵבָב ms pk.pp+pk.at

וַיִּקְרָא	יִשִּׁי	אֶל-	אֲבִינָדָב	וַיַּעֲבֶרְהוּ	לְפָנַי	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר
WajjiQRa´» und „er rief“ und er las	JiScha´J» JiScha´J» ü:Seiender meiner	ÄL-» zu	ÄBhi.NaDa´Bh» ABhi.NaDa´Bh ü:Vater des Willigseins	WajjaÄBhiRe´HU» und „er ließ vorübergehen“ ihn und er machte jenseitigen ihn	LiPhoNe´J» zu „Angesichtern von“	SchöMUE´L SchöMUE´L ü:Welcher von EL	SchöMUE´L und „er sprach“
וַיִּקְרָא ka.wft.3ms pk.cj	יִשִּׁי na	אֶל pk.pp	אֲבִינָדָב na	וַיַּעֲבֶרְהוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	לְפָנַי mfp.cs pk.pp	שְׁמוּאֵל na	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj

1 a:Seiender JaHS

2 a:Vater meiner ist Willigsein

גַּם-	בָּזָה	לֹא-	בָּתֵּר	וַיְהִי:
GaM-» auch noch	BaŠä´H» in „diesem“	Lo´» nicht	BhəCha´R» „erwählte er“	JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden
גַּם pk.cj	בָּזָה aj.ms pk.pp	לֹא pk.ng	בָּתֵּר ka.pe.3ms	וַיְהִי hi/pi.ft.3ms

1 a:Seiender JaHS

2 a:Verödung

וַיַּעֲבֶר	יִשִּׁי	שָׁמָּה	וַיֹּאמֶר	גַּם-	בָּזָה	לֹא-	בָּתֵּר	וַיְהִי:
WajjaÄBhe´R» und „er ließ vorübergehen“ und er machte jenseitigen	JiScha´J» JiScha´J» ü:Seiender meiner	SchaMa´H» „SchaMa´H“ ü:Dort-wärts	Wajjo´Mär» und „er sprach“	GaM-» auch noch	BaŠä´H» in „diesem“	Lo´» nicht	BhəCha´R» „erwählte er“	JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden
וַיַּעֲבֶר hi.wft.3ms pk.cj	יִשִּׁי na	שָׁמָּה [na].fs	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	גַּם pk.cj	בָּזָה aj.ms pk.pp	לֹא pk.ng	בָּתֵּר ka.pe.3ms	וַיְהִי hi/pi.ft.3ms

וַיַּעֲבֶר	יִשִּׁי	שְׁבַעַת	בָּנָיו	לְפָנַי	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל
WajjaÄBhe´R» und „er ließ vorübergehen“ und er machte vorüber- ~hebräern	JiScha´J» JiScha´J» ü:Seiender meiner	SchiBhÄ´T» „sieben der“	BəNa´W» „Söhne“, seiner ~Verstehenden seiner	LiPhoNe´J» zu „Angesichtern von“	SchöMUE´L SchöMUE´L ü:Welcher von EL	Wajjo´Mär» und „er sprach“	SchöMUE´L SchöMUE´L ü:Welcher von EL
וַיַּעֲבֶר hi.wft.3ms pk.cj	יִשִּׁי na	שְׁבַעַת car.ms.cs	בָּנָיו sf.3ms mp.cs	לְפָנַי mfp.cs pk.pp	שְׁמוּאֵל na	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	שְׁמוּאֵל na

1 a:Seiender JaHS

אֶל-	יִשִּׁי	לֹא-	בָּתֵּר	וַיְהִי:
ÄL-» zu	JiScha´J» JiScha´J» ü:Seiender meiner	Lo´» nicht	BhəCha´R» „erwählte er“	BaElä´H» in „diesen“ in ~Terebinthe/~beeiden/~Verstrebter ü:Er macht werden
אֶל pk.pp	יִשִּׁי na	לֹא pk.ng	בָּתֵּר ka.pe.3ms	וַיְהִי hi/pi.ft.3ms

וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	אֶל-	יִשִּׁי	הַתָּמוּ	הַנְּעָרִים	וַיֹּאמֶר	עוֹד	שָׂאֵר	הַקָּטָן
Wajjo´Mär» und „er sprach“	SchöMUE´L SchöMUE´L ü:Welcher von EL	ÄL-» zu	JiScha´J» JiScha´J» ü:Seiender meiner	HaTa´MU» ist´s dass, voll zu Ende waren sie ist´s dass ~vollendeten sie	HaNöÄRI´M» die „Jünglinge“	Wajjo´Mär» und „er sprach“	ÖD» noch	SchäÄ´R» „blieb er“	HaQaTha´N» der „Kleine“
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	שְׁמוּאֵל na	אֶל pk.pp	יִשִּׁי na	הַתָּמוּ ka.pe.3p pk.?	הַנְּעָרִים mp pk.at	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	עוֹד pk.av	שָׂאֵר ka.pe.3ms	הַקָּטָן aj.ms pk.at

וַיְהִי	רָעָה	בְּצֹאֵן	וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	אֶל-	יִשִּׁי	שְׁלָתָהּ	וַיִּקְחֶנּוּ
WöHiNe´H» und da	RoÄ´H» „Hirte“	BaZo´N» in dem „Kleinvieh“	Wajjo´Mär» und „er sprach“	SchöMUE´L SchöMUE´L ü:Welcher von EL	ÄL-» zu	JiScha´J» JiScha´J» ü:Seiender meiner	SchiLChə´H» „entsende“, ü:Seiender meiner	WöQaChä´NU» und „nimm“, ü:Seiender meiner
וַיְהִי pk.ij pk.cj	רָעָה ka.pt.ms.[cs]	בְּצֹאֵן fs pk.pp+pk.at	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	שְׁמוּאֵל na	אֶל pk.pp	יִשִּׁי na	שְׁלָתָהּ ka.!.ms}{pi.pe}	וַיִּקְחֶנּוּ sf.eN.3ms ka.!.ms pk.cj

1 a:Seiender JaHS

כִּי	לֹא-	נָסַב	עַד-	בָּאוּ	פָּה:
KI´» „denn“	Lo´» nicht	NaSo´Bh» „wir drehen uns“ wir kreisen	ÄD-» „bis zu“	Bo´O´» „Kommen, seinem“	Pho´H» hierher hier
כִּי pk.cj, ms	לֹא pk.ng	נָסַב ka.ft.1p	עַד pk.pp, ms	בָּאוּ sf.3ms ka.if.cs	פָּה pk.av

וַיִּשְׁלַח	וַיְבִיאֵהוּ	וַהֲוָה	אֲדֹמוֹנִי	עַם-	יִפְּה	עֵינַיִם	וַיִּטֹּב
WajjiSchLa´Ch» und „er entsandte“	WajöBhiÉ´HU» und „ließ kommen“ ihn	WöHU´» und „er“	ÄDOMONI´» „Geröteter“	İM-» mit	JöPhe´H» „Schönem der“	ÊNa´JiM» „Augen“ Doppel-Auge-/Gequell	WöThO´Bh» und „gut des“ und Guter des
וַיִּשְׁלַח ka.wft.3ms pk.cj	וַיְבִיאֵהוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	וַהֲוָה pn.in.3ms pk.cj	אֲדֹמוֹנִי aj.ms	עַם pk.pp	יִפְּה aj.ms.cs	עֵינַיִם [na].mfd	וַיִּטֹּב aj.ms.[cs], [na].ms pk.cj

רָאִי	וַיֹּאמֶר	וַיְהִי	קוּם	מִשְׁחָהוּ	כִּי-	זֶה	הוּא:
Ro´» „Besehenen“	Wajjo´Mär» und „er sprach“	JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden	QU´M» „stehe auf“, ü:Er macht werden	MöSchəChe´HU» „salbe“, ü:Er macht werden	KI´» „denn“	Sä´H» „dieser“	HU´» „er“
רָאִי ms[ka.pt.ms.[cs]+sf.1s	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	וַיְהִי hi/pi.ft.3ms	קוּם ka.!.ms}{if.[cs]}	מִשְׁחָהוּ sf.3ms ka.!.ms	כִּי pk.cj, ms	זֶה aj.ms, pn.d!/[rl.ms]	הוּא pn.in.3ms

וַיִּקַּח	שְׁמוּאֵל	אֶת-קָרְנוֹ	הַשֶּׁמֶן	וַיִּמְשַׁח	אֹתוֹ	בְּקֶרֶב	אֲחֵיו
WajjiQa´Ch» und „er nahm“	SchöMUE´L SchöMUE´L ü:Welcher von EL	ÄT-» ÄT ü:Welcher von EL	Qä´Rän» „Horn von“	HaSchä´Män» dem „Öl“ dem ~welcher-Zuteilung	WajjiMScha´Ch» und „er salbte“	BöQä´RäBh» im „Innern der“ im ~Nahen der	ÄChə´W» „Brüder“, seiner
וַיִּקַּח ka.wft.3ms pk.cj	שְׁמוּאֵל na	אֶת pk	הַשֶּׁמֶן ms.[cs] pk.at	וַיִּמְשַׁח ka.wft.3ms pk.cj	אֹתוֹ sf.3ms pk	בְּקֶרֶב ms.[cs] pk.pp	אֲחֵיו sf.3ms mp.cs

וַתִּצְלַח	רוּחַ-	וַיְהִי	אֶל-	מִהֵיּוֹם	הָהוּא	וַיִּמְעַלָּהּ	וַיִּקָּם
WaTiZLa´Ch» und „er hatte Gelingen“ und sie hatte Gelingen	RUaCh-» „Geistwind des“	JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄL-» zu	DaWi´D» DaWi´D ü:Befreunder	HaHu´» dem, „ihm“	WaMa´LäH» und aufwärts	Wajja´QoM» und „er stand auf“
וַיִּצְלַח ka.wft.3fs pk.cj	רוּחַ mfs.[cs]	וַיְהִי hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	מִהֵיּוֹם ms pk.at pk.pp	הָהוּא pn.in.3ms pk.at[pk.?	וַיִּמְעַלָּהּ sf.drH pk.av pk.cj	וַיִּקָּם ka.wft.3ms pk.cj

שְׁמוּאֵל	נִילָךְ	הִרְמַתָּה:
SchöMUÉ´L = SchöMUE´L ü:Welcher von EL	Wajje´LäKh = und ´er ging	HaRaMa´TaH = die RaMa´H wärt ü:Gehöhte
שְׁמוּאֵל na	הֵלֶךְ ka.wft.3ms pk.cj	הִרְמַתָּה drH na pk.at

DaWi´D kommt zu Scha´U´L

וְרוּחַ	יְהוָה	סָרָה	מַעַם	שְׁאוּל	וּבַעֲתָתּוֹ	רוּחַ	רָעָה	מֵאֵת
WöRU´aCh = und „Geistwind des“	JaHaWä´H = „JHWH“ ü:Er macht werden	Sa´RaH = „kehrte sich ab er“ entartete sie / Widerspenstigkeit	Mei´M = von mit	Scha´U´L = „Scha´U´L“ ü:Erfragter	UBhi´ÄTa´TU = und „erschreckte er“ ihn und erschreckte sie ihn	RU,aCh = „Geistwind“	RaÄ´H = „böser“	MeÉ´T = von ET
רוּחַ mfs.[cs] pk.cj	הֵי hi/pi.ft.3ms	סָרָה fs ka.pe.3fs	מֵן pk.pp	שְׁאוּל וְשָׂאֵל na kpp.ms	בַּעֲתָתּוֹ sf.3ms pi.wpe.3fs pk.cj	רוּחַ mfs.[cs]	רָעָה sb/aj.fs	מֵן אֵת pk.pp pk.pp

יְהוָה:

JaHaWä´H =
„JHWH“
ü:Er wird {pl}
הֵי
hi/pi.ft.3ms

וַיֹּאמְרוּ	עַבְדֵּי־	שְׁאוּל	אֱלֹוֹ	הַנְּה־	נָא	רוּחַ	רָעָה	מִבְּעַתְּךָ:
Wajjo´MöRU´ = und „sie sprachen“	ÄBh´DeJ´ = „Diener des“	Scha´U´L = „Scha´U´L“	ÉLa´W = zu „ihm“	HiNeH = da	Na´ = „doch“	RU,aCh = „Geistwind des“	RaÄ´H = „böser“	MöBhaTä´Kh = „erschreckend“, dich
אָמַר ka.wft.3mp pk.cj	עַבְדֵּי mp.cs	שְׁאוּל וְשָׂאֵל na kpp.ms	אֱלֹוֹ sf.3ms pk.pp.p	הַנְּה־ pk.ij	נָא pk.ij, aj.ms	רוּחַ mfs.[cs]	רָעָה sb/aj.fs	בַּעֲתָתּוֹ sf.2ms pi.pt.fs.cs

1 ü:Erfragter

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יֹאמַר־	נָא	אֲדֹנָיִ	עַבְדֵּיךָ	לְפָנֶיךָ	יְבַקְשׁוּ	אִישׁ	יָדַעַ
Jo´MaR = „er wird sprechen“	Na´ = „doch“	ÄDoNe´NU = „Herren“ unsere	ÄBhDa´J´Kh = „Diener“, deine	LöPhaNä´J´Kh = zu „Angesichtern“, deinen	jöBhaQSchU´ = „sie werden suchen“	Jo´Sch = „Mann“ ~ALäPh-Seienden	JoDe´ = „erkennend“
אָמַר ka.ft.3ms	נָא pk.ij, aj.ms	אֲדֹנָיִ sf.1p mp	עַבְדֵּיךָ sf.2ms mp.cs	לְפָנֶיךָ sf.2ms mfp.cs pk.pp	יְבַקְשׁוּ pi.ft.3mp	אִישׁ ms.[cs]	יָדַעַ ka.pt.ms.[cs]

מִנֵּן	בְּכֹנֹר	וְהִיא	בְּהִיּוֹת	עָלֶיךָ	רוּחַ	אֱלֹהִים	רָעָה	וְנִנֵּן
MöNaGe´N = „saitenspieland“	BaKino´R = in der „Harfe“ ~Wie-Flamme {ar}	WöHajä´H = und „wird es“ und wird er	Bi,HajO´T = im „Werden“	ÄLä´J´Kh = auf „dir“	RU,aCh = „Geistwind des“	ÄLoHi´M = „Geistwind“ ü:Beeidete {pl}	RaÄ´H = „böser“	WöNiGe´N = und „saitenspielt er“
נִנֵּן pi.pt.ms.[cs]	בְּכֹנֹר ms pk.pp+pk.at	וְהִיא ka.wpe.3ms pk.cj	בְּהִיּוֹת ka.if.[cs] pk.pp	עָלֶיךָ sf.2ms pk.pp	רוּחַ mfs.[cs]	אֱלֹהִים mp	רָעָה sb/aj.fs	וְנִנֵּן pi.wpe.3ms pk.cj

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בִּידּוֹ	וְטוֹב	לָךְ:
BöJaDO´ = in „Hand“, seiner	WöTho´Bh = und „gut“	Lä´Kh = zfür „dich“ zu dir
יָדַעַ sf.3ms mfs.cs pk.pp	וְטוֹב aj.ms.[cs]. [na].ms.[cs] pk.cj	לָךְ: sf.{hb.2f}{ar.2m}.s° pk.pp

וַיֹּאמַר	שְׁאוּל	אֶל־	עַבְדָּיו	רֹא־	נָא	לִי	אִישׁ	מִי־יָבִיב	לְנִנֵּן
Wajjo´MäR = und „er sprach“	Scha´U´L = „Scha´U´L“ ü:Erfragter	ÄL = zu	ÄBhDa´W = „Dienern“, seinen	Rö´U = „sehete“	Na´ = „doch“	Li´ = zfür mich zu mir	Jo´Sch = „Mann“ ~Ersten-Seienden	MeThi´Bh = „wohlmachend“	LöNaGe´N = zum „saitenspielen“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	שְׁאוּל וְשָׂאֵל na kpp.ms	אֶל־ pk.pp	עַבְדָּיו sf.3ms mp.cs	רֹא־ ka.1.mp	נָא pk.ij, aj.ms	לִי sf.1s pk.pp	אִישׁ ms.[cs]	מִי־יָבִיב hi.pt.ms.[cs]	לְנִנֵּן pi.if.[cs] pk.pp

וְהַבִּיאֹתָם:

ÉLa´ =
zu mir
WäHaBhi´OTä´M =
und „bringt ihr“
und macht kommen ihr
בּוֹא
sf.1s pk.pp
hi.wpe.2mp pk.cj

וַיַּעַן	אָחֵד	מִתְנַעֲרִים	וַיֹּאמַר	הִנֵּה	רֵאִיתִי בֶן־	לִישִׁי	בֵּית	הַלֶּחֶמִי
WajjaA´N = und „er antwortete“ und er ~demütigte	ÄChä´D = „einer“	MeHaNöÄRI´M = von den Jünglingen von den ~Erweckten	Wajjo´MäR = und „er sprach“	HiNe´H = da	Ra´i´Ti = sah ich	LöjScha´J = zu JiScha´J	Be´Ti = „Bejt“ ü:Haus von	HaLaChMI´ = „HaLaChMI“ ü:Dem Brot meinem
עָנָה ka.wft.3ms pk.cj	אָחֵד car.ms	מִתְנַעֲרִים mp.pk.at pk.pp	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	הִנֵּה pk.ij	רֵאִיתִי בֶן־ ka.pe.1s	לִישִׁי na.pk.pp	בֵּית [na].ms.cs	הַלֶּחֶמִי na.ms

יָדַעַ	נִנֵּן	וְנִבֹּר	חֵיל	וְאִישׁ	מִלְחָמָה	וְנִבֹּן	דָּבָר	וְאִישׁ
JoDe´ = „erkennend“	NaGe´N = „saitenzuspielen“	WöGIBO´R = und „Mächtiger der“	Cha´Jil = „Wappnung“	Wö´i´Sch = und „Mann des“	MilChäMa´H = „Streits“	UNöBhO´N = und „Verständig gemacht werdender des“	DaBhā´R = „Wortes“ Sache	Wö´i´Sch = und „Mann“
יָדַעַ ka.pt.ms.[cs]	נִנֵּן pi.if.[cs]	וְנִבֹּר aj.ms.[cs] pk.cj	חֵיל [na].ms	וְאִישׁ ms.[cs] pk.cj	מִלְחָמָה fs	וְנִבֹּן ni.pt.ms.[cs] pk.cj	דָּבָר ms	וְאִישׁ ms.[cs] pk.cj

1 a:Seiender JaHS

2 a:Dem Brot Zugehöriger

תֹּאֵר	וְיִתְּנָה	עִמּוֹ:
To´ÄR = „Ansehnlicher“	WäJaHaWä´H = und „JHWH“ ü:Er macht werden	IMO = mit „ihm“
תֹּאֵר ms	וְיִתְּנָה hi/pi.ft.3ms pk.cj	עִמּוֹ: sf.3ms pk.pp

וַיִּשְׁלַח	שְׁאוּל	מַלְאָכִים	אֶל־	יָשִׁי	וַיֹּאמַר	שְׁלַחָה	אֱלֹוֹ	אֵת־	דָּוִד	בְּנֵךְ
WajjiSchLa´Ch = und „er entsandte“	Scha´U´L = „Scha´U´L“	MaLÄKHi´M = „Beauftragte“	ÄL = zu	JiSchä´J = „JiScha´J“	Wajjo´MäR = und „er sprach“	SchiLChä´H = „entsende“,!	ÉLa´J = zu mir	ÄT = ÄT	DaWi´D = „DaWi“	BiNKhä´ = „Sohn“, deinen
שְׁלַחָה ka.wft.3ms pk.cj	שְׁאוּל וְשָׂאֵל na kpp.ms	מַלְאָכִים mp	אֶל־ pk.pp	יָשִׁי na	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	שְׁלַחָה ka.{!}.ms]{pi.pe}	אֱלֹוֹ pgH, sf.3fs	אֵת־ pk	דָּוִד na	בְּנֵךְ sf.2ms ms.cs

1 ü:Erfragter

2 ü:Seiender meiner, a:Seiender JaHS

3 ü:Befreunder

אֲשֶׁר	בְּצֹאֵן:
ÄSchä´R = welcher	BaZo´N = in dem „Kleinvieh“
אֲשֶׁר pk.rl	בְּצֹאֵן fs pk.pp+pk.at

וַיִּקַּח	יָשִׁי	חֲמֹר	לֶחֶם	וַנָּאֵד	יַיִן	וַנְדִי	עֲזִים	אַחַד	וַיִּשְׁלַח	בִּיד־
WajjiQa´Ch» und ´er nahm´	JiScha´J» JiScha´J ü:Seiender meiner	ChaMO´R» „Esel des“	Lä´ChäM» „Brot“	WöNo´°D» und „Schlauch des“	Ja´JiN» „Weins“	UGöDI´» und „Böckchen der“	İSi´M» „Ziegen“ ~Starken	ÄChä´D» „eines“	WajjiSchLa´Ch» und ´er entsandte	BöjaD-» in „Hand des“
לקח	יָשִׁי	חֲמֹר	לֶחֶם	נָאֵד	יַיִן	נְדִי	עִזִּים	אֶחָד	שָׁלַח	יָד
ka.wft.3ms pk.cj	na	[na].ms.[cs]	ms.[cs]	ms.cs pk.cj	ms	ms pk.cj	fp	car.ms	ka.wft.3ms pk.cj	mfs.[cs] pk.pp

a:Seiender JaHs

דָּוִד	בְּנוֹ	אֶל-שָׂאוֹל
DaWi´D» DaWi´D ü:Befreunder	BöNO´» „Sohnes“,seines ~Verstehenden seines	Scha´U´L» zu „Scha´U´L“ ü:Erfragter
דָּוִד	בֶּן	אֶל-שָׂאוֹל
na	sf.3ms ms.cs	na kpp.ms pk.pp

וַיָּבֹא	דָּוִד	אֶל-שָׂאוֹל	וַיַּעֲמֵד	לְפָנָיו	וַיֵּאָהֱבֵהוּ	מְאֹד	וַיְהִי-	לּוֹ
WajjaBho´°» und ´er kam´	DaWi´D» DaWi´D ü:Befreunder	Scha´U´L» zu „Scha´U´L“ ü:Erfragter	WajjaÄMo´D» und ´er stand´	LöPhaNa´W» zu „Angesichtern“,seinen	WajjäÄHäBhe´HU» und ´er liebte ´ihn´ und er ~Ur-gewährte ihm	MöÖ´D» überaus	WajjöHI-» und ´es wurde und er wurde	LO´» zu ´ihm´
בֹּא	דָּוִד	אֶל-שָׂאוֹל	עָמַד	פָּנָה	אָהַב	מְאֹד	הָיָה	לּוֹ
ka.wft.3ms pk.cj	na	na kpp.ms pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms mfp.cs pk.pp	sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	pk.av	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp

נֶשֶׂא	כֵּלִים:
NoSse´°» „Tragender der“ Hebender der	KheLI´M» „Geräte“ Gefäße
נֶשֶׂא	כֵּלִי
ka.pt.ms.[cs]	mp

וַיִּשְׁלַח	שָׂאוֹל	אֶל-יָשִׁי	לְאָמֵר	יַעֲמֵד-	נָא	דָּוִד	לְפָנָיו	כִּי-	מִצָּא
WajjiSchLa´Ch» und ´er entsandte	Scha´U´L» zu „Scha´U´L“ ü:Erfragter	JiScha´J» JiScha´J ü:Erfragter	Le´Mo´R» zu ´sprechen	JaÄMoD-» „er wird stehen“	Na´°» „doch“	DaWi´D» DaWi´D	LöPhaNa´J» zu „Angesichtern“ meinen	KI-» „denn“	Ma´Za´°» „fand er“
שָׁלַח	שָׂאוֹל	יָשִׁי	אָמַר	עָמַד	נָא	דָּוִד	פָּנָה	כִּי	מִצָּא
ka.wft.3ms pk.cj	na kpp.ms	na	ka.if.[cs] pk.pp	ka.ft.3ms	pk.ij, aj.ms	na	sf.1s mfp.cs pk.pp	pk.cj, ms	ka.pe.3ms

1 ü:Erfragter
2 ü:Seiender meiner, a:Seiender JaHs
3 ü:Befreunder

חֵן	בְּעֵינָיו
Che´N» „Gnade“	BöE´Na´J» in „Augen“ meinen
חֵן	בְּעֵינָיו
ms.[cs]	sf.1s mfd.cs pk.pp

וַהֲיָה	בְּהֵיֹת	רוּחַ-	אֱלֹהִים	אֶל-שָׂאוֹל	וַלְקַח	דָּוִד	אֶת-הַפִּנּוֹר
WöHajä´H» und ´wird es´ und wird er	Bi,HäJO´T» im „Werden des“	RUaCh-» „Geistwinds des“	ÄLoHI´M» „ÄLoHI´M“ ü:Beeidete {pl}	Scha´U´L» zu „Scha´U´L“ ü:Erfragter	WöLaQa´Ch» und ´nimmt er´	DaWi´D» DaWi´D ü:Befreunder	ÄT-» ÄT ü:Wie-Flamme {ar}
הָיָה	בְּהֵיֹת	רוּחַ	אֱלֹהִים	אֶל-שָׂאוֹל	לָקַח	דָּוִד	הַפִּנּוֹר
ka.wpe.3ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	mfs.[cs]	mp	na kpp.ms pk.pp	ka.wpe.3ms pk.cj	na	ms pk.at

וַיִּנָּג	בִּידּוֹ	וַרְגָּה	לְשָׂאוֹל	וַטֹּב	לּוֹ	וַסְרָה
WöNiGe´N» und ´saitenspielt er´	BöjaDO´» in „Hand“,seiner	WöRaWa´Ch» und ´durchgeistet er´	LöScha´U´L» zu Scha´U´L ü:Erfragter	WöTho´Bh» und „gut“	LO´» zu ´ihm´	WöSa´RaH» und ´kehrt sich ab er´ und entartet sie / Abkehr / Widerspenstigkeit
נָגַן	יָד	רוּחַ	לְשָׂאוֹל	טוֹב	לּוֹ	סוּרָה
pi.wpe.3ms pk.cj	sf.3ms mfs.cs pk.pp	ka.wpe.3ms pk.cj	na pk.pp	aj.ms.[cs], [na].ms.[cs] pk.cj	sf.3ms pk.pp	ka.wpe.3fs fs pk.cj

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מַעֲלִי	רוּחַ	הָרָעָה:
MeÄLa´W» von auf ´ihm´	RU´aCh» „Geistwind von“	HaRaÄ´H» dem „bösen“ der bösen
מָן	רוּחַ	הָרָעָה
sf.3ms pk.pp	mfs.[cs]	sb/aj.fs pk.at